

Il convegno intende stimolare un legame tra la riflessione scientifica e la pratica plurilingue, caratteristica naturale dello spazio tra Italia e Slovenia. In un quadro di studi a indirizzo applicativo si intrecciano questioni riguardanti le realtà di uso e di apprendimento delle lingue nonché i processi cognitivi, lasciando emergere le necessità teoriche e pratiche imposte dai cambiamenti originati nei rapporti tra la lingua e le aspettative della comunità di parlanti.

Ricercatori italiani e sloveni fanno luce sulla condizione delle lingue standard e locali, considerate come varietà di un sistema o in una più ampia prospettiva interlinguistica, mettendo in evidenza ricerche, prassi, esperienze nonché strumenti didattici prodotti nel settore dell'educazione plurilingue, senza tralasciare eventuali connessioni sul piano culturale o letterario.

PLURILINGUISMO E EDUCAZIONE VEČJEZIČNOST IN IZOBRAŽEVANJE












Namen posveta je spodbujati povezave med znanstvenim diskurzom in večjezično prakso, ki je naravna značilnost prostora med Italijo in Slovenijo. V okviru študij uporabne narave se prepletajo vprašanja, ki zadevajo bodisi stvarnosti rabe in učenja jezikov bodisi kognitivne procese, pri čemer se pojavljajo teoretične in praktične potrebe, ki jih nalagajo spremembe v razmerju med jezikom in pričakovani skupnosti govorcev. Italijanski in slovenski raziskovalci osvetljujejo stanje standardnih in krajevnih jezikov, obravnavanih kot zvrsti sistema ali iz medjezikovnega zornega kota, s poudarkom na najnovejših raziskavah, praksah, izkušnjah in didaktičnih orodjih, nastalih v okviru večjezičnega izobraževanja, ne da bi zanemarjali morebitne povezave na kulturni oz. književni ravni.



LEAD PARTNER

CILJNO ZAČASNO ZDRUŽENJE "JEZIK-LINGUA"
ASSOCIAZIONE TEMPORANEA DI SCOPO "JEZIK-LINGUA"

PARTNERS

-  ASSOCIAZIONE DEGLI APPARTENENTI ALLA COMUNITÀ NAZIONALE ITALIANA - UNIONE ITALIANA DRUŠTVO PRIPADNIKOV ITALIJANSKE NARODNE SKUPNOSTI – ITALIJANSKA UNIJA
-  CENTRO ITALIANO DI PROMOZIONE, CULTURA, FORMAZIONE E SVILUPPO "CARLO COMBI" PROMOCIJSKO, KULTURNO, IZOBRAŽEVALNO IN RAZVOJNO ITALIJANSKO SREDIŠČE "CARLO COMBI"
-  CENTRO STUDI JACQUES MARITAIN ŠTUDIJSKI CENTER JACQUES MARITAIN
-  COMUNITÀ AUTOGESTITA COSTIERA DELLA NAZIONALITÀ ITALIANA CAPODISTRIA – CAN COSTIERA OBALNA SAMOUPRAVNA SKUPNOST ITALIJANSKE NARODNOSTI – OSSIN
-  COMUNITÀ AUTOGESTITA DELLA NAZIONALITÀ ITALIANA DI CAPODISTRIA – CAN CAPODISTRIA SAMOUPRAVNA SKUPNOST ITALIJANSKE NARODNOSTI KOPER – SSIN KOPER
-  CONSORZIO UNIVERSITARIO DEL FRIULI UNIVERZITETNI KONZORCIJ FURLANJE
-  OSREDNJA KNJIŽNICA "SREČKO VILHAR" BIBLIOTECA CENTRALE "SREČKO VILHAR"
-  UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE - DIPARTIMENTO DI LETTERATURE STRANIERE, COMPARATISTICA E STUDI CULTURALI UNIVERZA V TRSTU - ODDELEK ZA TUJE KNJIŽEVNOSTI, PRIMERJALNO KNJIŽEVNOST IN KULTURNE ŠTUDIJE
-  UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE CENTRO INTERNAZIONALE SUL PLURILINGUISMO UNIVERZA V VIDMU MEDNARODNI CENTER ZA VEČJEZIČNOST
-  UNIVERSITÀ CÀ FOSCARI VENEZIA UNIVERZA CÀ FOSCARI BENETKE
-  UNIVERZA NA PRIMORSKEM FAKULTETA ZA HUMANISTIČNE ŠTUDIJE KOPER UNIVERSITÀ DEL LITORALE FACOLTÀ DI STUDI UMANISTICI DI CAPODISTRIA

Progetto strategico *JEZIKLINGUA* finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.

Strateški projekt *JEZIKLINGUA* sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.



REPUBBLICA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA GOSPODARSKI
RAZVOJ IN TEHNOLOGIJO



Università degli Studi
di Udine
Univerza v Vidmu

Centro Internazionale
sul Plurilinguismo
Mednarodni center za večjezičnost

PLURILINGUISMO E EDUCAZIONE. ESPERIENZE, RISULTATI E SFIDE NELLO SPAZIO TRA ITALIA E SLOVENIA

VEČJEZIČNOST IN IZOBRAŽEVANJE. IZKUŠNJE, REZULTATI IN IZZIVI V PROSTORU MED ITALIJO IN SLOVENIJO

Convegno internazionale
Mednarodni posvet

6-7.09.2012

Sala Convegni
Konferenčna dvorana
'Roberto Gusmani'

Via / Ulica

T. Petracco 8, Udine / Videm



Programma Program

Giovedì / Četrtek 6.09.2012

15.00 **Apertura del convegno e indirizzo di saluto**
Otvoritev posveta in uvodni pozdrav
Cristiana Compagno, Magnifico Rettore
dell'Università degli Studi di Udine / Rektorica
Videmske univerze

15.15 Moderatore / Moderator: **Roberto Dapit**

Vincenzo Orioles

Università degli Studi di Udine / Univerza v Vidmu
**Tra Friuli e Slovenia: analogie e differenze nella
densità plurilingue di due comunità linguistiche
Med Furlanijo in Slovenijo: analogije in razlike v
večjezični gostoti dveh skupnosti**

Marko Stabej

Università di Lubiana / Univerza v Ljubljani
Le convulsioni del plurilinguismo sloveno
Krči slovenske večjezičnosti

Vera Smole

Università di Lubiana / Univerza v Ljubljani
**La varietà dialettale tra le altre varietà della lingua
slovena**
Narečna zvrst med drugimi zvrstmi slovenskega jezika

Pausa caffè / Odmor

Devan Jagodic

Istituto sloveno di ricerche - Trieste / Slovenski
raziskovalni inštitut - Trst
**Apprendimento dello sloveno come lingua seconda /
straniera tra gli adulti nella regione Friuli Venezia
Giulia: analisi delle motivazioni, difficoltà e competenze
acquisite tra i partecipanti ai corsi linguistici**
Učenje slovenščine kot drugega/tujega jezika pri
odraslih v deželi Furlaniji Julijski Krajini: analiza
motiviranosti, težav in pridobljenih veščin udeležencev
jezikovnih tečajev

Nataša Gliha Komac

Centro di ricerca scientifica SAZU Lubiana /
ZRC SAZU - Ljubljana
**L'insegnamento dello sloveno nella Val Canale:
questioni attuali e sfide**
Učiti slovenščino v Kanalski dolini: aktualna vprašanja
in izzivi

18.00 **Mostra di pubblicazioni e materiali audiovisivi sul
plurilinguismo**
Razstava publikacij in avdiovizualnega gradiva o
večjezičnosti
a cura di / uredila **Alessandra Burelli - Roberto Dapit**

19.30 Buffet

Convegno internazionale Mednarodni posvet

Venerdì / Petek 7.09.2012

9.30 Moderatore / Moderator: **Marko Stabej**

Cristiano Crescentini

Università degli Studi di Udine / Univerza v Vidmu
Neuropsicologia ed educazione plurilingue
Nevropsihologija in večjezično izobraževanje

Suzana Pertot

ATS / CZZ JezikLingua
**Ma che scuola è questa: slovena o bilingue? Le percezioni
dei genitori circa le finalità e l'assetto delle scuole con
lingua d'insegnamento slovena in Italia**
Kaj je to za ena šola: slovenska ali dvojezična? Predstave
staršev o smotrih in delovanju šol s slovenskim učnim
jezikom v Italiji

Alessandra Burelli

Università degli Studi di Udine / Univerza v Vidmu
Insegnanti di lingua in aree plurilingui
Učitelji jezika v večjezičnih področjih

Pausa caffè / Odmor

Maria Bidovec

Università degli Studi di Udine / Univerza v Vidmu
**L'insegnamento della lingua e letteratura slovena
nell'Università italiana: qualche considerazione pratica su
strategie, difficoltà e risultati confrontando l'esperienza
romana e udinese**
Poučevanje slovenskega jezika in književnosti na italijanski
univerzi: nekaj praktičnih razmišljanj o strategijah,
težavah in rezultatih ob primerjanju rimske in videmske
izkušnje

Roberto Dapit

Università degli Studi di Udine / Univerza v Vidmu
**Sloveno e friulano: un tentativo di confronto della
pianificazione linguistica**
Slovenščina in furlanščina: poskus primerjave jezikovnega
načrtovanja

Presentazione / Poročilo

Vera Smole

Il primo volume dell'Atlante linguistico sloveno (SLA 1)
Prvi zvezek *Slovenskega lingvističnega atlasa (SLA 1)*

13.00 Chiusura dei lavori / Zaključek posveta

13.30 Buffet

PLURILINGUISMO E EDUCAZIONE VEČJEZIČNOST IN IZOBRAŽEVANJE

Sede del convegno

Posvet se bo odvijal v

Sala Convegni / Konferenčni dvorani

'Roberto Gusmani'

Università degli Studi di Udine

Univerza v Vidmu

Palazzo / Palača Antonini

Via / Ulica T. Petracco, 8

33100 Udine / Videm

Coordinamento scientifico e organizzazione

Znanstveno vodenje in organizacija

Roberto Dapit

Comitato scientifico

Znanstveni odbor

Maria Bidovec

Roberto Dapit

Giorgio Ziffer

Lingue di lavoro

Delovni jeziki

Italiano e sloveno con servizio di

interpretazione simultanea

Italijanščina in slovenščina s simultanim

tolmačenjem

Segretaria del convegno

Tajnica posveta

Barbara Villalta

barbara.villalta@uniud.it

Università degli Studi di Udine

Centro Internazionale sul Plurilinguismo

Via Mazzini, 3

33100 Udine/Italia

Tel. 0039.0432.556460

Fax 0039.0432.556469

http://www.uniud.it/cip/